

# ZAHRA NIČNÍ SPOLUPRÁCE

## SVAZU KNIHOVNÍKŮ A INFORMAČNÍCH PRACOVNÍKŮ ČESKÉ REPUBLIKY V ROCE 2006

### Zpráva Komise SKIP pro zahraniční styky

V úvodu zprávy o zahraniční spolupráci v roce 2006 Komise SKIP pro zahraniční styky (dále jen Komise) stejně jako v předchozích letech poznamenává, že tato činnost Svazu je záležitostí jeho vedoucích orgánů a celé organizace, že Komise v ní může plnit pouze pomocnou, informační, koordinační a zprostředkující úlohu.

Mezinárodní spolupráce SKIP se rozvíjí v několika rovinách a okruzích:

- práce v mezinárodních organizacích, resp. účast v mezinárodních programech na centrální úrovni
- spolupráce s profesními spolky v zahraničí na centrální úrovni
- partnerské vztahy s profesními spolky v zahraničí na úrovni regionů
- spolupráce se zahraničními institucemi v České republice

## 1. Činnost SKIP v mezinárodních organizacích, zejména v rámci IFLA

### 1.1. Činnost v rámci IFLA

Významný úsek v činnosti SKIP představuje působení v rámci Mezinárodní federace knihovnických sdružení a institucí (IFLA). V roce 2006 působily v orgánech IFLA – stálých výborech sekcí dvě členky SKIP. Ve stálém výboru Sekce IFLA pro veřejné knihovny je členkou kol. L. Nivnická. Ve stálém výboru Sekce IFLA dodávání dokumentů a sdílení zdrojů pracuje již od roku 2003 kol. J. Pospíšilová.

Možnost aktivního zapojení SKIP do práce v IFLA v roce 2006 významně podpořilo svým grantem v rámci programu Knihovna 21. století Ministerstvo kultury ČR. V nemalé míře se na umožnění této oblasti mezinárodní knihovnické spolupráce podílejí i domovské instituce jednotlivých kolegů, v našem případě Knihovna Jiřího Mahena v Brně a Národní knihovna ČR. Obě kolegyně se v srpnu zúčastnily Světového knihovnického a informačního kongresu – 72. generální konference IFLA a zasedání Rady IFLA v Soulu (v Korejské republice). Poznátky z jednání a cesty do Koreje vůbec uplatňují rovněž ve své přednáškové činnosti<sup>1</sup>

Působení v IFLA umožňuje stálý a živý kontakt s profesním vývojem v globálním měřítku, a to nejen z hlediska jednotlivých oblastí úzce odborné činnosti, ale neméně i z hlediska jeho širších společenských souvislostí.

### 1.2 Činnost v CERTIDoc

SKIP se v roce 2006 nadále účastnil programu CERTIDoc – Evropského programu certifikace odborné kvalifikace informačních a dokumentačních pracovníků (Komise pro vzdělávání), v první řadě zajišťováním překladu nového znění Eurorejstříku „Evropský

<sup>1</sup> Kol. Libuše Nivnická společně s kol. Jarmilou Burgetovou tak uskutečnily již tři prezentace pod názvem „IFLA inspirující“ v regionech SKIP:

Naformátováno: Písmo: 10  
b.

Naformátováno: Písmo: 10  
b.

Naformátováno: Písmo: 10  
b.

Naformátováno: Písmo: 10  
b.

Naformátováno: Písmo: 10  
b.

průvodce kompetencemi v oboru knihovnických a informačních služeb“. Za součinnosti KZS a Sekce SKIP vzdělávání byl překlad dokončen a vydán.<sup>2</sup>

### 1.3 Účast v projektu Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU

SKIP se v letech 2005-2006 účastnil na mezinárodním projektu, jehož iniciátorem a koordinátorem bylo Multikulturní centrum Praha Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU. Projekt byl podpořen z dotačního programu EU INTI – Pilotní projekty na podporu integrace příslušníků třetích států v zemích členů EU (v roce 2004 rozšířeného na nové členské země). Dalšími, zahraničními partnery projektu, kteří dávali k dispozici své dosavadní poznatky a zkušenosti, byly dánská Knihovní správa (*Biblioteksstyrelsen*), Městská knihovna ve Frankfurtu nad Mohanem (*Stadtbücherei Frankfurt am Main*) a nizozemská Obecní knihovna Utrecht (*Gemeentebibliotheek Utrecht*). Do projektu byl z nových členských států EU zapojen Spolek Villa Decius z polského Krakova (*Stowarzyszenie Willa Decjusza*) a dále pět českých knihoven: Knihovna Jiřího Mahena v Brně, Krajská knihovna Karlovy Vary, Knihovna města Ostrava, Městská knihovna v Praze a Krajská vědecká knihovna v Liberci. V dubnu se uskutečnil zájezd zástupců knihoven do dánských knihoven<sup>3</sup>. Zkušenosti z něho byly využity při rozvíjení forem práce knihoven s imigranty. Projekt byl završen dvoudenním seminářem v Praze 30. – 31. října a vydáním příručky *Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU*<sup>4</sup>.

## 2. Spolupráce se zahraničními knihovnickými spolky

### 2.1. Německo

95. výročního shromáždění německých knihovníků (Bibliothekartag) v březnu 2006 Drážďanech se za SKIP zúčastnili kol. V. Richter, V. Vohlídalová, A. Brožek a Z. Matušík (první a čtvrtý region Praha, druhá region Liberec, třetí region Ústí nad Labem). Účast byla využita ke kontaktům s vedením německých knihovnických spolků i k poznávání aktuálních problémů německého knihovnictví.

Bohužel, uvažovanou prezentaci putovní výstavy o výstavbě a rekonstrukci knihoven „Vision Bibliothek“ v ČR se nepodařilo realizovat, neboť finanční nároky překračovaly možnosti operativní rozpočtové rezervy.

SKIP zajistil odbornou část programu pro účastníky zájezdu skupiny členů zemské organizace knihovnického spolku BIB z Dolního Saska - Brém v červnu v Praze.

### 2.2. Francie

Vrcholného jednání francouzských kolegů – 52. kongresu Spolku francouzských knihovníků (Association des bibliothécaires de France – ABF) v Paříži se zúčastnily kol. J. Burgetová a A. Machová. Uskutečnil se zájezd skupiny knihovníků - členů ABF Pikardie v září do Prahy (o něm blíže samostatná zpráva o činnosti Frankofonního klubu v roce 2006).

---

<sup>2</sup> *Evropský průvodce kompetencemi v oboru knihovnických a informačních služeb / [European Council of Information Associations (ECIA) ; z anglické verze přeložila Lucie Landová podle francouzského originálu ... ; překlad upravila Jarmila Burgetová]. - 2., aktualiz. vyd. - Praha : Svaz knihovníků a informačních pracovníků ČR, 2006. - 91 s. ; 21 cm. - (Aktuality SKIP ; sv. 23). - ISBN 80-85851-17-2 (brož.).*

<sup>3</sup> Zúčastnily se ho kolegyně Jana Burianová z Krajské knihovny Karlovy Vary, Dana Hrnčářová z Knihovny Jiřího Mahena v Brně, Blanka Konvalinková z Krajské vědecké knihovny v Liberci, Jaroslava Štěrbová z Městské knihovny v Praze a Irena Václavíková z Knihovny města Ostravy.

<sup>4</sup> *Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU. - Praha : Multikulturní centrum Praha, 2006. - 172 s. : il. ; 22 cm. - ISBN 80-239-7826-8 (brož.).*

### 2.3. Rakousko

V červnu 2006 byla u příležitosti návštěvy delegace SKIP na konferenci Svazu veřejných knihoven Rakouska (kol. V. Richtera a L. Kurky) podepsána dohoda o spolupráci SKIP se Svazem veřejných knihoven Rakouska (Büchereiverband Österreichs - BVÖ).

V září 2006 se dva kolegové (V. Richter a Z. Matušík – region Praha) zúčastnili konference Sdružení knihovnic a knihovníků Rakouska (Vereinigung Österreichischer Bibliothekarinnen und Bibliothekare - VBÖ) v Bregenzu. Z. Matušík na něm vystoupil s informací o novele autorského zákona ve vztahu ke knihovnictví.

Na základě dohod mezi BVÖ a VÖB se uskutečnily týdenní studijní pobyty dvou kolegů v rakouských knihovnách. Kol. M. Korhoň (region Severní Morava) strávil v létě týden v Rakouské národní knihovně ve Vídni, kol. I. Leitnerová pak měla na podzim možnost navštívit několik předních vídeňských knihovnických pracovišť.

### 2.6. Slovensko

Vztahy tradičně dobré spolupráce pokračovaly, zejména ve formě průběžného vzájemného informování o aktuálních problémech působení knihoven i činnosti knihovnických organizací, jakož i ve formě setkání na knihovnických akcích v našich zemích i v zahraničí. Slavnostního shromáždění k 60. výročí spolkové knihovnické činnosti na Slovensku v prosinci 2006 se zúčastnil předseda SKIP kol. V. Richter a kol. J. Burgetová.

Odstraněno: .

## 3. Partnerské vztahy s profesními spolky v zahraničí na úrovni regionů

Právě v mezinárodní spolupráci na úrovni regionů spočívá podstatná váha jejího významu. Následující přehled je bohužel neúplný – některé regiony podklady pro zprávu nedodaly nebo dodaly jen v kusé podobě.<sup>5</sup>

### 3.1. Mezinárodní spolupráce v regionu Praha

Na zajištění programu výše uvedené skupiny BIB ze Spolkové republiky Německo se podílely kolegyně ze Strahovské knihovny, knihovny Muzea V. Náprstka, Městské knihovny v Praze a Národní knihovny ČR. Jak je již také uvedeno, Městská knihovna v Praze se podílela na projektu Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU, a to i podílem na pořádání konference.

### 3.2. Mezinárodní spolupráce v regionu Střední Čechy

Kolegyně aktivně působí ve Frankofonním klubu SKIP.

### 3.3. Mezinárodní spolupráce v regionu Jižní Čechy

Mezinárodní aktivity jihočeské regionální organizace SKIP, zvláště v rámci přeshraniční spolupráce s rakouskými partnery, jsou již tradicí. Jejich těžiště představuje spolupráce s regionálním sdružením knihoven Bibliodrehscheibe. V průběhu roku se uskutečnila řada akcí – od Čtenářského jara v dubnu v rakouském St. Martin, přes dva odborné semináře v rámci projektu Naučná stezka Velký lomnický, s příspěvkem EU a za odborného přispění CHKO Třeboň v ČR (březen a srpen), přes letní čtenářskou soutěž Čteme se Ivem Čtenářem, jejíž oceněné malé čtenářky se účastnily slavnostního závěru v říjnu v rakouském Arbesbachu, po velmi zdařilé předvánoční pečení cukroví (v Rakousku a zdobení ve vlastní knihovně).

<sup>5</sup> Pokud byly zprávy o mezinárodních aktivitách regionální organizace, příp. i knihoven v kraji podány v podobě dokumentu, jsou vystaveny na stránce <<http://skip.nkp.cz/mezReg.htm>>.

Jihočeská organizace SKIP rovněž uspořádala studijní cestu do Hlavní knihovny Vídeňských městských knihoven v dubnu. Její inovativní koncepce (umístění, vybavení i škála akcí pro veřejnost) došla mezi účastníky velkého ohlasu.

### **3.4. Mezinárodní spolupráce v regionu Plzeň**

Regionální výbor SKIP Plzeňského kraje připravil zájezd Náchod - Wrocław – Opočno. Kolegové společně navštívili mj. zrekonstruovanou vojvodskou knihovnu ve Wrocławu a její detašované pracoviště, mediátéku.

### **3.5. Mezinárodní spolupráce v regionu Karlovy Vary**

Členky SKIP se v rámci svého působení v knihovnách regionu podílely na rozsáhlé mezinárodní knihovnické spolupráci, zejména v rámci několika konkrétních projektů (Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU), v rámci trvalé spolupráce s British Council v Praze, ale i ve formě kolegiální návštěvy Městské knihovny v Bayreuthu (SR Německo) před Vánoci, jakož i účasti v oficiální delegaci Karlovarského kraje na Karlovarském kulturním týdnu v jižním Švédsku (vč. Stockholmu) v dubnu 2006.

### **3.6. Mezinárodní spolupráce v regionu Ústí nad Labem**

Přeshraniční spolupráci kolegů z ústeckého regionu se saskými knihovníky v rámci euroregionu Labe-Elbe poznamenala reorganizace knihovnické výstavby v sousedním Sasku. Zástupce regionu kol. A. Brožek se v březnu 2006 zúčastnil výročního shromáždění německých knihovníků v Drážďanech.

### **3.7. Mezinárodní spolupráce v regionu Liberec**

Regionální organizace SKIP v Libereckém kraji věnuje ve své činnosti pozornost přeshraniční a zahraniční spolupráci veřejných knihoven už vzhledem k poloze kraje především v rámci euroregionu Nisa-Neisse-Nysa. Členky regionální organizace se snaží o aktivní podporu programů, setkání a pořadů v oblasti mezinárodní činnosti svých knihoven. V lednu přijaly v Krajské knihovně výstavu Vision Bibliothek od saských kolegů.

Kolegyně se v roce 2006 podílely zejména na realizaci projektu Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU – inspiraci ze zahraniční studijní cesty do Dánska uplatňují v praxi.

### **3.8. Mezinárodní spolupráce v regionu Východní Čechy**

Kolegyně z regionu rozvíjejí stálé styky s členy knihovnického spolku v polském Kladsku. 27. září se zástupci regionu zúčastnili v Nové Rudě knihovnické konference, kde referovali o aktivitách knihoven. Několik knihoven v Dolním Slezsku se připojilo k akci Noc s Andersenem.

19. října se předsedkyně regionu zúčastnila besedy s kolegy z ŠVK z Banské Bystrice a spisovateli Jánem Fekete a Marcellou Marboe v knihovně v Jaroměři, společně navštívili novou Obecní knihovnu ve Velichovkách a Babiččino údolí.

### **3.9. Mezinárodní spolupráce v regionu Jižní Morava**

Stálý a rostoucí mezinárodní rozměr má činnost kolegyň z dětského oddělení Knihovny B. B. Buchlovana v Uherském Hradišti .při pořádání již tradiční Noci s Andersenem, jíž se v rostoucí míře účastní také zahraniční knihovny.

Kolegyně z brněnské Knihovny Jiřího Mahena se účastnily projektu Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU, mj. svými projekty – dlouhodobým „Žijí mezi námi, ale známe se?“

a pilotním „Putování zemí rýže a hor aneb Svátek uprostřed podzimu“ (věnovaným vietnamské minoritě, s finančním přispěním Velvyslanectví Kanady v ČR).

Předsedkyně regionálního výboru kol. L. Nivnická se jako členka Stálého výboru Sekce IFLA pro veřejné knihovny zúčastnila v srpnu Světového knihovnického a informačního kongresu v Soulu; se svými poznatky z této cesty (podobně jako z účasti na kongresu v Oslu v předchozím roce) seznamuje kolegyně a kolegy na přednáškách.

### **3.10. Mezinárodní spolupráce v regionu Severní Morava**

Region Severní Morava má tradičně bohaté mezinárodní aktivity, v první řadě přeshraniční spolupráci s polskými knihovníky.

Ostravské kolegyně z městské knihovny se podílely na realizaci dvou významných projektů (viz 2.3. a 4.1.) - Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU a [Knihovna v Ostravě Vítkovicích se zaměřením na romskou problematiku](#).

## **4. Spolupráce se zahraničními kulturními institucemi**

### **4.1. Spolupráce s Goethe-Institutem (Goethe-Institut Prag)**

Tradiční spolupráce s Goethe-Institutem Praha je široká a daří se dávat jí plně profesní náplň. 12. dubna 2006 se uskutečnil celodenní odborný seminář na téma „Měření výkonu v knihovnách“ pod vedením profesora Ústavu knihovnických a informačních studií Humboldtovy univerzity v Berlíně dr. Konrada Umlaufa. Seminář měl vynikající ohlas a poznatky z něj byly využity při realizaci probíhajícího projektu s tímto zaměřením.

V průběhu roku SKIP pokračoval ve spolupráci s GI na realizaci záměru vytvořit v Ostravě-Vítkovicích pobočku Knihovny Města Ostravy se zaměřením na romskou problematiku („[Romaňi kereka – Romský kruh](#)“). Tato pobočka byla otevřena 4. října 2006 za účasti zástupců Magistrátu města Ostravy, Goethe-Institutu, sponzora – Nadace H. Niermanna ze Stuttgartu a SKIP. (*Součinnost se sekretariátem SKIP, sekcí veřejných knihoven a sekcí vzdělávání.*)

SKIP ve spolupráci s Goethe-Institutem zajistil účast české delegace na reprezentativním evropském kongresu „Uchovat písemné kulturní dědictví – národní úkol v evropském rámci“, jenž se konal v březnu 2006 v Lipsku.<sup>6</sup>

### **4.2. Spolupráce s Francouzským institutem (Institut français de Prague)**

Tradiční velice dobrá spolupráce s Francouzským institutem se reálně rozvíjí po linii Frankofonního klubu (viz níže *sub 5* a samostatná zpráva), jehož činnost Francouzský institut aktivně podporuje. V roce 2006 skončila mise pana Alaina Massuarda, do nedávna člena SKIP, ve funkci vedoucího mediátéky a úseku propagace francouzské literatury. Členové Frankofonního klubu mu za jeho plodnou spolupráci se SKIP vyjádřili upřímné poděkování. Koncem roku jej nahradila v této funkci paní Ina Pouant. Byl s ní ihned navázán osobní kontakt a dohodnuta spolupráce v roce 2007.

## **5. Frankofonní klub SKIP**

---

<sup>6</sup> Z České republiky se zúčastnilo celkem 10 pracovníků státní správy, knihoven a archivů: Mgr. Bc. Art. Zuzana Bauerová a Mgr. Petra Miturová (Ministerstvo kultury ČR), Dr. Ing. Michal Ďurovič, Benjamin Bartl (Národní archiv ČR), PhDr. Jiří Polišenský a PhDr. Zdeněk Uhlíř (Národní knihovna ČR), Mgr. Marie Šírová a Jana Tomšů (Knihovna Národního muzea v Praze), Mgr. Miloš Korhoň (Vědecká knihovna Olomouc), PhDr. Zuzana Kopencová (Městská knihovna v Praze). Příspěvky přednesli dr. Uhlíř a dr. ing. Ďurovič.

Kontakty s francouzskými knihovníky navázané v roce 2004 pokračovaly. Kolegyně a kolegové z FK uspořádali přijetí účastníků zájezdu pikardských knihovnic a knihovníků v září v Praze. Podrobněji viz zpráva na webu SKIP: <http://skip.nkp.cz/KeStazeni/odbFra/2006.pdf>

Frankofonní klub SKIP má v současné době celkem 37 členů.

## **6. WWW-stránky SKIP o mezinárodní spolupráci**

V roce 2006 úspěšně pokračovala publikační a informační činnost zejména na stránce Aktuality ze světa, a to díky velmi aktivnímu přístupu členky Komise pro zahraniční styky a redaktorky jejích webových stránek, kol. Lindy Skolkové. Nyní jsou tyto zprávy publikovány ve formě [blogu](#)<sup>7</sup>.

## **7. Podpora činnosti centra**

Průběžnou součástí práce Komise je podpora komunikace a korespondence předsedy, příp. dalších představitelů SKIP se zahraničím, zejména zpracováním konceptů a překladů dopisů, ale i dalších materiálů (informací). S tímto úsekem práce souvisí stále nedořešený problém rozhodnutí nové podoby názvu SKIP v němčině.

## **8. Práce Komise SKIP pro zahraniční styky**

Komise v roce 2006 pracovala v již zavedeném režimu – především v pracovní skupině (předsednictvu) v Praze, spíše v omezené míře pak v plénu, jež se ovšem v roce 2006 nesešlo; ale členové se do činnosti zapojují také korespondenčně, s využitím elektronické pošty.

Dodané zprávy členů ze zahraničních cest jsou nejen archivovány a předávány do fondu Knihovny knihovnické literatury jako doposud, ale i vystavovány na webu SKIP (<http://skip.nkp.cz/mezCes.htm>).

**V Praze dne 23. února 2007.**

Komise SKIP pro zahraniční styky

---

<sup>7</sup> URL <<http://skip.bloguje.cz/>>.